



## December 1997

### Watertoren San Nicolas

In 1939 bouwde de WEB, het Arubaanse waterleidingbedrijf, twee identieke watertorens: de toren van Oranjestad en de toren van San Nicolas. Het zijn solide, art déco-achtige gebouwen, fraaie voorbeelden van betonbouw in de regio. Nu de torens niet meer nodig zijn voor de watervoorziening, kunnen ze als industrieel monument voor andere doeleinden worden gebruikt. De toren van San Nicolas zal een deel van het Nationaal Museum huisvesten; het deel dat gaat over de twintigste eeuw, over techniek, over moderne waterwinning en elektriciteit. Het ligt in de bedoeling dat het Monumenten Fonds de gebouwen zal gaan beheren.

### Water Tower in San Nicolas

In 1939 the WEB, the Aruban waterworks, constructed two identical water towers: the tower of Oranjestad, and the tower of San Nicolas. They are solid art deco like buildings, fine pieces of concrete construction in the region. Now that the towers are no longer needed for water supply, they can be used as industrial monuments for other purposes. The tower of San Nicolas will house part of the National Museum; the part concerning the twentieth century, engineering and technology, modern water distillery and generation of electricity. It is the intention to put the "Monumenten Fonds" in charge of the buildings.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
49		1	2	3	4	5	6
50	7	8	9	10	11	12	13
51	14	15	16	17	18	19	20
52	21	22	23	24	25	26	27
1	28	29	30	31			







## January 1998

### Wilhelminastraat 35

Aan het eind van de 19<sup>e</sup> eeuw bouwde men de huizen in Oranjestad nog in de "kunuku"-stijl: een rechthoekige plattegrond met geknikt zadeldak of met een schildkap, zoals dat op het platteland de gewoonte was. Naar behoefte kon het huis worden uitgebreid met aanbouwen. Maar in de stedelijke variant zijn de huizen vaak wat groter dan in de kunuku en is de bovenverdieping bruikbaar gemaakt door toevoeging van dakkapellen. Het lijken zo kleine landhuizen. Dat is allemaal (nog) goed te zien aan Wilhelminastraat 35, evenals bij enkele huizen aan de overkant van de straat. Al deze monumentale panden zouden gerestaureerd moeten worden.

### NO. 35 Wilhelminastraat

At the end of the 19<sup>th</sup> century the houses in Oranjestad were still built in the "kunuku-style"; a rectangular groundplan with bent saddle roof or with a hipped roof, as was the custom in the country. According to the need the house could be expanded with additions.

But the town versions are often somewhat larger than in the kunuku and the top floor was made useful by adding on dormer windows. They look like little manor houses. All this can (still) be well noticed on 35 Wilhelminastraat as also on some houses across the street. All these monumental buildings should be restored.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
1					1	2	3
2	4	5	6	7	8	9	10
3	11	12	13	14	15	16	17
4	18	19	20	21	22	23	24
5	25	26	27	28	29	30	31







## February 1998

### Zoutmanstraat 1

Het in 1911 als landskantorengedouw geopende bouw-  
werk op het snijpunt van de Wilhelminastraat en de  
Zoutmanstraat staat er buitengewoon fris bij, want het is  
zojuist (1997) geheel gerenoveerd. Het gebouw heeft in  
de loop van de tijd allerlei overheidsfuncties gehuisvest.  
Het is postkantoor, radiostation en havenkantoor  
geweest; er is recht gesproken en het Archeologisch  
Museum zat er. Thans hebben het Monumenten Bureau,  
de Monumenten Raad en het Monumenten Fonds er hun  
thuisbasis.

### NO.1 Zoutmanstraat

The central government building at the intersection of the  
Wilhelminastraat and Zoutmanstraat inaugurated in 1911  
stands neat and bright as it was just recently (1997) fully  
renovated. In the course of time the building housed all  
sorts of government services. It was used as postoffice,  
radiostation and harbormaster's office; justice was admin-  
istered and the Archeological Museum was located  
there. Presently the "Monumenten Bureau", the  
"Monumenten Raad" and the "Monumenten Fonds"  
have their home base there.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
6	1	2	3	4	5	6	7
7	8	9	10	11	12	13	14
8	15	16	17	18	19	20	21
9	22	23	24	25	26	27	28

Coopers  
& Lybrand





## March 1998

### Kalkoven Ranchostraat

Vóór de uitvinding van cement werden muren gemetseld met kalkmortel. De kalk werd gefabriceerd door kalksteen of schelpen te malen en te branden.

De kalkoven in de Ranchostraat dateert uit 1892 en deed dienst tot 1949. De ongebluste kalk die uit klipsteen gebrand werd, werd met water "geblust" en gebruikt als pleisterkalk en in combinatie met aloë-olie verwerkt in verfproducten. De Stichting Monumentenzorg heeft thans het beheer over de kalkoven. Het is een van de weinige industriële monumenten van Aruba.

### "Kalkoven" Ranchostraat

Before the invention of cement, walls were plastered with lime mortar. The lime was manufactured by means of grinding and burning limestone or shells.

The limekiln located in Ranchostraat dates back to 1892 and was in operation until 1949. The unslaked lime, which was extracted from rocks and quenched with water and used as gypsum plaster, and combined with oil of aloe was mingled with paint products. The Foundation for conservation of monuments and historic buildings at present is in charge of the limekiln. It is one of the few remaining industrial monuments of Aruba.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
10	1	2	3	4	5	6	7
11	8	9	10	11	12	13	14
12	15	16	17	18	19	20	21
13	22	23	24	25	26	27	28
14	29	30	31				

**BROWNINVEST N.V.**

Stichting Monumenten Fonds Aruba, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba

Tel (297) 835938 Fax (297) 835004





## April 1998

### School 1888, Wilhelminastraat

Het monumentale, neo-classicistische gebouw aan de Wilhelminastraat 6 is in 1888 opgericht als eerste openbare school op Aruba. De achtervleugel aan de Zoutmanstraat is pas in 1920 toegevoegd. Het gebouw fungeerde tijdens de 2e wereldoorlog als kazerne. Van 1955 tot 1982 was het de Openbare Bibliotheek en thans zijn de Raad van Advies en de Algemene Rekenkamer er gevestigd. Het geheel staat er prima bij, maar dat is wel eens anders geweest.

### The 1888 School in Wilhelminastraat

The monumental, neo-classical building at no. 6 Wilhelminastraat was erected as the first public school in Aruba. The wing in the back on Zoutmanstraat was only added on in 1920. The building served during the second worldwar as a military barrack. From 1955 until 1982 it accommodated the Public Library and nowadays the Advisory Council and General Audit Office are situated here.

The entire structure looks excellent but in former times that was different.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
14				1	2	3	4
15	5	6	7	8	9	10	11
16	12	13	14	15	16	17	18
17	19	20	21	22	23	24	25
18	26	27	28	29	30		



**INTERBANK ARUBA N.V.**

Stichting Monumenten Fonds Aruba, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba

Tel (297) 835938 Fax (297) 835004





## May 1998

### Ecurey-panden Schelpstraat

De gebouwen aan de Schelpstraat 40 t/m 48 staan bekend als het Ecurey-complex. Ze vormen een bijzondere mix van traditionele laat negentiende eeuwse Arubaanse huizen en twee wat mondainer Caraïbische stadshuizen, respectievelijk uit 1910 en 1929. Het geheel belichaamt zowel het zakelijk succes van het handelshuis Ecurey, als de bereidheid van de familie. De panden vertonen invloeden uit Curaçao, maar doen ook denken aan het Zuiden van de Verenigde Staten. In 1997 heeft het Land Aruba het complex verworven. Er zijn plannen om hier het Nationaal Museum te vestigen.

### Ecurey premises Schelpstraat

The buildings which stand on Schelpstraat 40 through 48 are known as the Ecurey premises. Together they make up a particular mixture of traditional late nineteenth-century Aruban houses and two more sophisticated Caribbean townhouses respectively dating from 1910 and 1929. As a whole they embody the commercial success of the Ecurey Trading company as well as the much travelled family. The buildings show Curaçao influence but also put you in mind of the Southern USA. In 1997 the Country Aruba acquired the building complex. There are plans to house the National Museum in these buildings.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
18						1	2
19	3	4	5	6	7	8	9
20	10	11	12	13	14	15	16
21	17	18	19	20	21	22	23
22	24	25	26	27	28	29	30
23	31						



Ministerie van Volksgezondheid,  
Sociale Zaken, Cultuur en Sport





## June 1998

### Henriquez pand Schelpstraat

Het pand van de familie Henriquez aan de Schelpstraat no. 36/38 was één van de mooiste voorbeelden van de stedelijke variant van het "Kunuku"-huis. Zelfs de fogón, het traditionele kookgebouwtje met schoorsteen aan de noord-westkant, ontbrak niet. Abelardo Henriquez, een bekende figuur in het sociale leven van Aruba, woonde er. Het huis is thans een ruïne; het resultaat van verwaarlozing, leegstand, het gedrag van "chollers" en een grote brand.

Het Monumenten Fonds heeft het perceel kunnen kopen. Samen met het naastgelegen Ecury-complex zal het gerestaureerd worden en een functie krijgen in het kader van het Nationaal Museumplan.

### The Henriquez house in Schelpstraat

The property of the Henriquez family located at 36/38 Schelpstraat was one of the most beautiful examples of the town version of the "Kunuku" house. Even the stove, the traditional cooking area with chimney to the north-west side was not missing. Abelardo Henriquez a well-known figure in the Aruban social life resided here. The house at present has fallen into ruins as a result of negligence, being left unoccupied and the behavior of "chollers" (junkies) and a big fire. The "Monumenten Fonds" was able to purchase the building. Together with the adjacent Ecury housing property it will be restored and will be put to use within the framework of the National Museum plan.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
23		1	2	3	4	5	6
24	7	8	9	10	11	12	13
25	14	15	16	17	18	19	20
26	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30				



Ministerie van Vervoer,  
Communicatie en Utiliteitsbedrijven

Stichting Monumenten Fonds Aruba, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba

Tel (297) 835938 Fax (297) 835004





## July 1998

### Willem-III toren en Fort Zoutman

Gezaghebber Ferguson vroeg in 1866 om een stadsklok voor Aruba, maar hij kreeg een vuurtoren: de Willem-III toren was het resultaat. In deze periode speelde het militair-defensieve belang van Fort Zoutman al geen rol meer en daarom bestond er geen bezwaar om tegen de fortmuur een vuurtoren te bouwen. De Willem-III toren behield deze functie tot 1963. De torenspits veranderde een aantal malen van gedaante. Het verhaal van het Fort en de Toren is beschreven door Dr. J. Hartog, die ook uitvoerig ingaat op de restauratie die in 1983 werd voltooid.

### Willem III tower and Fort Zoutman

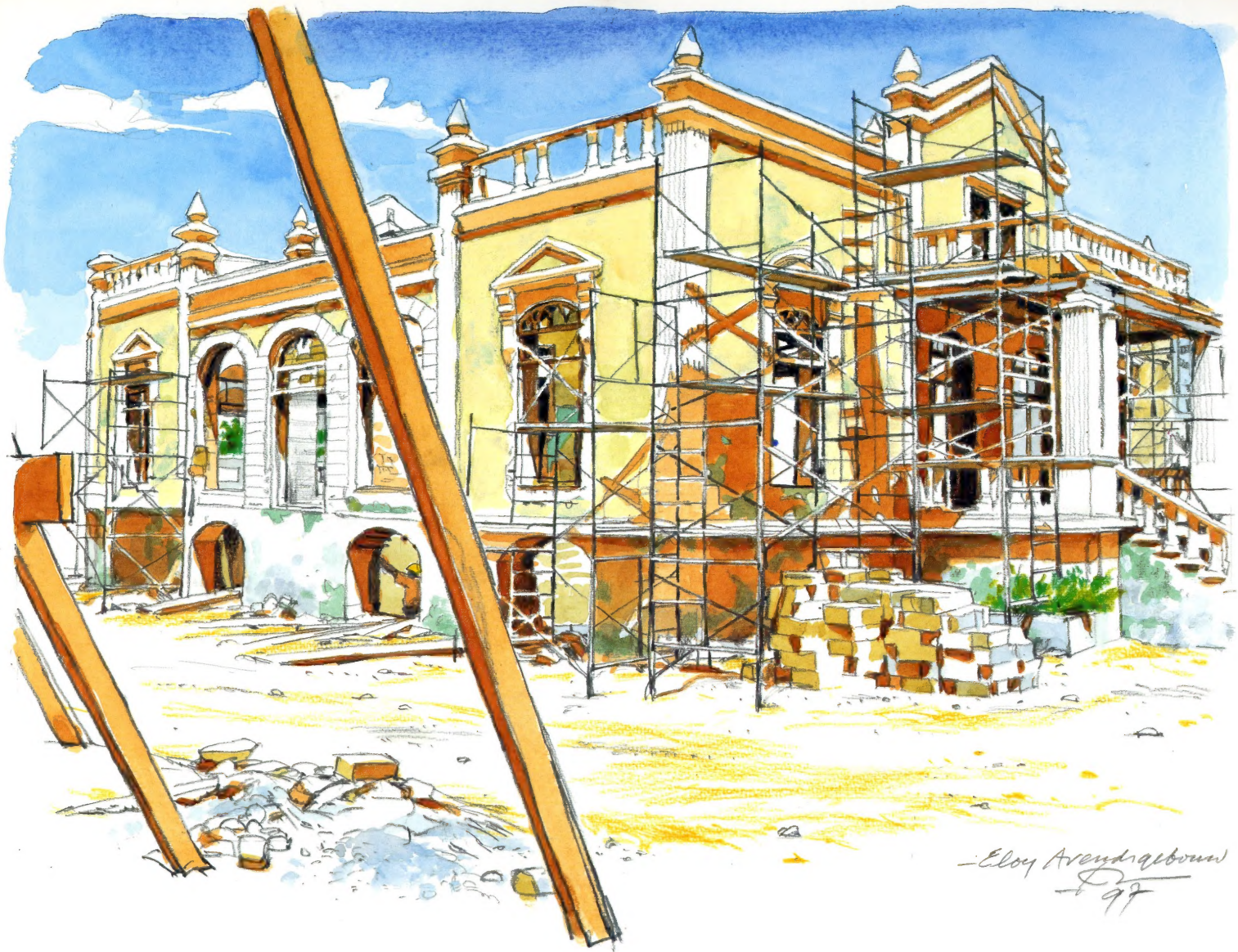
Lieutenant governor Ferguson requested a city clock in 1866 for Aruba but he got a lighthouse: and the result was the Willem III tower. In this period the military defense purpose of Fort Zoutman no longer played an important part and for that reason there weren't any objections to build a lighthouse against the walls of the fortress. The Willem III tower functioned as such until 1963. The steeple of the tower underwent a transformation a number of times. The tale of the Fortress and the Tower is told by Dr. J. Hartog, who gives a detailed account of the restoration which was completed in 1983.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
27				1	2	3	4
28	5	6	7	8	9	10	11
29	12	13	14	15	16	17	18
30	19	20	21	22	23	24	25
31	26	27	28	29	30	31	



**ABN-AMRO Bank**





## August 1998

### Eloy Arendsgebouw

Het Eloy Arendsgebouw is één van de fraaiste Caraïbische herenhuisen in Oranjestad. Het was de artsenpraktijk en het woonhuis van Dr. Eloy Arends, die het tussen 1922 en 1925 had laten bouwen in verband met z'n huwelijk met Maria Monica Laclé. Menige festiviteit van Arubaanse notabelen heeft zich in het huis afgespeeld, maar later raakte het in verval.

Aankoop door het Land Aruba en uitvoering van het restauratieplan hebben het gebouw gered. Samen met het eveneens gerestaureerde Colombia Hotel zal het de functie van stadhuis gaan vervullen. Het voornemen bestaat het Eloy Arendsgebouw over te dragen aan het Monumenten Fonds en het officieel te registreren als het eerste beschermde monument op Aruba.

### The Eloy Arends building

The Eloy Arends building is one of the most splendid specimens of Caribbean mansions in Oranjestad. It was the physician Dr. Eloy Arends' office and dwellinghouse which he had constructed between 1922 and 1925 in connection with his marriage to Maria Monica Laclé. Many a festivity of Aruban dignitaries took place in the house but later on it decayed.

The purchase by the Country Aruba and carrying out of the plan of restoration salvaged the building. Together with the likewise restored Colombia Hotel it will house the city council. It is the intention to transfer the Eloy Arends building to the "Monumenten Fonds" and to officially list it as the first monument preserved in Aruba.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
31							1
32	2	3	4	5	6	7	8
33	9	10	11	12	13	14	15
34	16	17	18	19	20	21	22
35	23	24	25	26	27	28	29
36	30	31					







## September 1998

### Quinta del Carmen

Dit charmante buitenhuis ligt in Bubali en was ooit eigendom van de familie Lacé. Waarschijnlijk heeft Adriaan Lacé het huis in 1911 laten bouwen voor zijn dochter Carmen. Later raakte het in handen van de Arend Petroleum Maatschappij, die het huis en het terrein gebruikte als ziekenhuis voor de eigen personeelsleden. Het huis is nog enkele malen van eigenaar verwisseld. De huidige eigenaar tracht het huis zo goed mogelijk in de oorspronkelijke staat te verzorgen. Ook heeft hij allerlei gegevens over de geschiedenis van het huis verzameld.

### Quinta del Carmen

This charming country house lies in Bubali and was once owned by the Lacé family. Adriaan Lacé most likely had the house constructed in 1911 for this daughter Carmen. Later on it came into possession of the Arend Petroleum Company, who used the house and the premises as hospital for their own staff. The house changed hands a couple of times. The present owner attempts to maintain the upkeep of the house as much as possible in its original state. Moreover he has compiled all kind of data on the history of the house.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
36			1	2	3	4	5
37	6	7	8	9	10	11	12
38	13	14	15	16	17	18	19
39	20	21	22	23	24	25	26
40	27	28	29	30			



**TOYOTA**

Garage Cordia Aruba N.V.





## October 1998

### Protestants kerkje, Oranjestad

Omstreeks 1780 bracht immigratie vanuit Curaçao het protestantisme naar Aruba. Maar pas in 1858 kreeg Aruba z'n eerste predikant. Het kerkje aan de Wilhelminastraat no. 1 bestond toen al want het dateert uit 1846. Het is, op Fort Zoutman na, het oudste gebouw op Aruba. Het torentje dateert uit 1867. Het veel grotere protestantse kerkgebouw ernaast is in 1950 gebouwd.

### Protestant Church in Oranjestad

Around 1780 along with immigration from Curaçao came Protestantism to Aruba. Only in 1858 did Aruba get its first preacher. The little church at no. 1 Wilhelminastraat did already exist because it dates back to 1846. It is except for Fort Zoutman, the oldest building standing in Aruba. The turret dates back to 1867. The much larger neighboring Protestant Church building was constructed in 1950.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
40					1	2	3
41	4	5	6	7	8	9	10
42	11	12	13	14	15	16	17
43	18	19	20	21	22	23	24
44	25	26	27	28	29	30	31



aruban investment bank n.v.

Stichting Monumenten Fonds Aruba, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba

Tel (297) 835938 Fax (297) 835004





## November 1998

### Balashi 40

Door de sierlijke trap en de shutters oogt het oude huis van de familie Maduro te Balashi wat eleganter dan het gemiddelde kunukuhuis. Naar verluidt is het gebouw op zeker moment gebruikt voor de huisvesting van de mijnwerkers van de naburige goudmijn.

Het Monumenten Bureau zal zich verder verdiepen in de geschiedenis van dit monumentale huis. Het huis staat leeg en is hard toe aan restauratie.

### Balashi 40

Due to the decorative stairs and the shuttered windows the quaint old house of the Maduro family in Balashi appears to be more elegant than the average kunukuhouse. According to reports the building was at a given moment used to accommodate the mineworkers of the neighboring goldmine.

The "Monumenten Bureau" shall gain more in-depth knowledge on the history of this monumental house. The house lies unoccupied and is in dire need of restoration.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
45	1	2	3	4	5	6	7
46	8	9	10	11	12	13	14
47	15	16	17	18	19	20	21
48	22	23	24	25	26	27	28
49	29	30					



**INTER-OHRA**  
HYPOTHEEK BANK N.V.

Stichting Monumenten Fonds Aruba, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba

Tel (297) 835938 Fax (297) 835004





## December 1998

### Sabana Basora 17

De eenvoudige traditionele huizen op het Arubaanse platteland werden op de hoekpunten, onder de gootlijst of rond de ramen soms gedecoreerd met in het pleisterwerk aangebrachte versieringen. "Cas floria" of "cas decora" noemde men zulke huizen. Hardnekkig is de aanduiding "indianentekens" voor deze versieringen, want ze hebben niets te maken met de Indianen die ooit het eiland bewoonden. Dit huis in Sabana Basora is een goed voorbeeld, maar er bestaan gelukkig (nog) meer huizen die op deze manier versierd zijn.

### Sabana Basora 17

The plain traditional houses in the Aruban countryside were decorated at the corners below the gutter bearers or around the windows by applying decorations in the plaster. Such houses were called "cas floria" or "cas decora". The designation of these decorations as "Indian symbols" still persists however although they have nothing in common with the Indians who once inhabited the island. This house is a good example, but there are luckily (some) more houses decorated in this manner.

week	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
49			1	2	3	4	5
50	6	7	8	9	10	11	12
51	13	14	15	16	17	18	19
52	20	21	22	23	24	25	26
53	27	28	29	30	31		



Meta Corp